Porównanie tłumaczeń Liczb 18:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy natomiast będziecie pełnili służbę związaną z (miejscem) świętym oraz służbę przy ołtarzu, aby już nie (wybuchł) gniew na synów Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co do was, pełnijcie służbę związaną z miejscem świętym i służbę przy ołtarzu, aby już nie wybuchł gniew na synów Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wy będziecie pełnić straż w świątyni i straż przy ołtarzu, aby już nie spadł gniew na synów Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wy tedy pilnie strzeżcie świątnicy, i usługi ołtarzowej, by się napotem nie wzruszył gniew przeciwko synom Izraelskim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czujcie na straży świątnice i na służbie ołtarza, aby nie powstał gniew na syny Izraelowe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wy podejmiecie staranie o przybytek i troskę o ołtarz, aby znów nie powstał gniew przeciw Izraelitom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wy będziecie wykonywali służbę w świątyni i służbę przy ołtarzu, aby nie było już gniewu na synów izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wy natomiast będziecie się troszczyć o posługiwanie w poświęconym miejscu i przy ołtarzu, by nie było więcej gniewu przeciwko Izraelitom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To wy otoczycie prawdziwą troską miejsce święte i ołtarz, aby już nie wybuchnął przeciwko Izraelitom gniew Boży. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tylko wy zatem będziecie pełnić służbę przy miejscu Świętym i przy ołtarzu, a wówczas nie spadnie już gniew [Boży] na synów Izraela. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I będziecie przestrzegali powinności Świętego Miejsca i powinności ołtarza, żeby nie było już więcej [Bożego] gniewu przeciw synom Jisraela.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зберігатимете сторожі святих і сторожі жертівника, і не буде гніву на ізраїльських синах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem będziecie pełnić straż sanktuarium oraz straż ofiarnicy, by nadal nie było gniewu na synów Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będziecie strzegli swego obowiązku wobec świętego miejsca oraz swego obowiązku wobec ołtarza, aby już nie doszło do oburzenia na synów Izraela. |